

festival  
cinema  
espagnol

**NANTES** 24<sup>e</sup> édition  
**DU 3 AU 15 AVRIL 2014**  
**Cinéma Katorza**  
Théâtre Graslin Espace Cosmopolis  
[www.cinespagnol-nantes.com](http://www.cinespagnol-nantes.com)

## DOSSIER PÉDAGOGIQUE

FILM PROJETÉ DANS LE CADRE  
DU 24<sup>E</sup> FESTIVAL DU CINÉMA  
ESPAGNOL DE NANTES



**RETORNO A HANSALA**  
CHUS GUTIÉRREZ (2008)

DOSSIER PROPOSÉ PAR VICTORIA BAZURTO

INFORMATIONS / RÉSERVATIONS :  
06 51 20 93 49

RESERVATIONSCOLAIRE@HOTMAIL.FR  
[WWW.CINESPAGNOL-NANTES.COM](http://WWW.CINESPAGNOL-NANTES.COM)

# SUMARIO

## DOSSIER DEL PROFESOR

Ficha técnica / Sinopsis . . . . .	p.5
Ficha artística . . . . .	p.6
Notas del director . . . . .	p.7
Críticas . . . . .	p.8
Descripción de las actividades para los alumnos . . . . .	p.10

## DOSSIER DEL ALUMNO

Actividad 1 : Antes de ver la película . . . . .	p.16
Actividad 2 : Hansala . . . . .	p.17
Actividad 3 : España país de emigración – inmigración	p.18
Actividad 4 : Procedencia de la inmigración hacia España . . . . .	p.19
Actividad 5 : La migración africana a España . . . . .	p.20
Al salir del cine	
Actividad 6 : Los carteles de la película . . . . .	p.21
Actividad 7 : África tan lejos y al mismo tiempo tan cerca . . . . .	p.22

Actividad 8 : Los motivos de la migración . . . . .	p.24
Actividad 9 : Las pateras . . . . .	p.27
Actividad 10 : El viaje de Said . . . . .	p.31
Actividad 11 : Salir de su país y empezar de nuevo: La historia de Leila . . . . .	p.34
Actividad 12 : El tanatorio: ¿Una cuestión de vocación?	p.36
Actividad 13 : El cambio de Martín . . . . .	p.39
Actividad 14 : Martín y su familia . . . . .	p.40
Actividad 15 : Otra cultura . . . . .	p.43

## DOCUMENTOS ANEXOS

Bibliografía recomendada . . . . .	p.48
Documentos anexos. . . . .	p.50

# DOSSIER DEL PROFESOR

# FICHA TÉCNICA / SINOPSIS



Título Original: Retorno a Hansala/ Género: Drama/ País: España/ Año: 2008/ Directora: Chus Gutiérrez / Guion: Juan Carlos Rubio / Chus Gutiérrez/ Fotografía: Kiko de la Rica/ Sonido: Eva Valiño / Bela Da Costa/ Carlos Garrido/ Música: Tao Gutiérrez/ Productor asociado: Román I. Rodríguez / Productores: Carlos Santurio/ Antonio Pérez/ Chus Gutiérrez/

Una patera naufraga y deja una docena de cuerpos inertes en la playa y quién sabe cuántos más en el mar. Martín, que ronda los cuarenta, tiene una hija de doce años y se ha separado recientemente de su esposa; regenta un tanatorio en Algeciras y atraviesa innumerables problemas económicos y legales. Tras recibir una llamada de la Guardia Civil, se dirige al lugar del siniestro y, mientras recoge los cuerpos, ve un cadáver con un puño cerrado aprisionando un papel. Hay escrito un número de teléfono y Martín, ya en su despacho, llama. Al otro lado de la línea responde Leila, una mujer marroquí que trabaja en el horario nocturno en el mercado de abastos de Málaga. Los dos emprenderán un viaje inesperado.

# FICHA ARTÍSTICA



**José Luis García Pérez**  
(Martín)

*Habitantes (2013)*  
*Los niños Salvajes (2012)*  
*A puerta fría (2012)*  
*Tres (2011)*  
*Desechos (2010)*  
*Celuloide Colectivo (2009)*  
*Un novio para Yasmina (2008)*  
*Retorno a Hansala (2008)*



**César Vea** (Cirilo)

*Lope (2010)*  
*Retorno a Hansala (2008)*  
*La torre de Suso (2007)*  
*Bajo el estrellas (2007)*  
*El laberinto del fauno (2006)*  
*El séptimo día (2004)*  
*Barrio (1998)*  
*Bwana (1996)*



**Farah Hamed** (Leila)

*Retorno a Hansala (2008)*



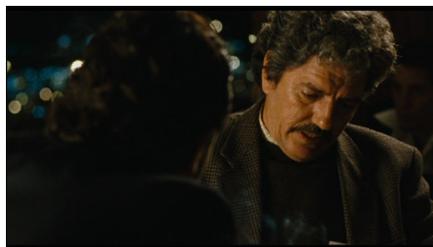
**María del Águila** (Lola)

*Retorno a Hansala (2008)*



**Antonio de la Torre**  
(Antonio)

*Frédéric Auburtin (2014)*  
*Canibal (2014)*  
*La gran familia española (2013)*  
*Los amantes pasajero (2013)*  
*Grupo 7 (2012)*  
*Primos (2011)*  
*La chispa de la vida (2011)*  
*Lope (2010)*  
*Balada triste de trompeta (2010)*  
*Gordos (2009)*  
*Una palabra tuya (2008)*  
*Retorno a Hansala (2008)*  
*AzulOscuroCasiNegro (2006)*  
*Volver (2006)*  
*El calentito (2005)*  
*Te doy mis ojos (2003)*



**Antonio Dechent**  
(Manolo)

*Justicia (2014)*  
*Obra 67 (2013)*  
*A puerta fría (2012)*  
*Miel de Naranjas (2012)*  
*El mundo es nuestro (2012)*  
*La voz dormida (2011)*  
*Un mundo casi perfecto (2011)*  
*Lope (2010)*  
*Retorno a Hansala (2008)*  
*Alatriste (2006)*  
*El Calentito (2005)*  
*Eres mi héroe (2002)*  
*Poniente (2002)*



**Cuca Escribano** (Carmen)

*La ignorancia de la sangre (2014)*  
*La rueda (2013)*  
*Amores locos (2008)*  
*Retorno a Hansala (2008)*  
*Atlas de geografía humana (2007)*  
*El camino de los ingleses (2006)*  
*Los aires difíciles (2006)*  
*Recambios (2004)*  
*Poniente (2002)*

# NOTAS DE LA DIRECTORA



“**R**etorno a *Hansala* surge a partir de una noticia del periódico. En ella se narra la aventura de un empleado del Tanatorio de los Barrios. Tras el hundimiento de una patera y la identificación de uno de los cadáveres a través de un número de teléfono, viajan a Marruecos con el cuerpo y las ropas de los cadáveres de la patera naufragada. El hermano del fallecido cree que muchos de los muertos son de la misma zona y que la gente podrá identificar a sus familiares a través de las ropas.

Desde el principio de este proyecto lo que más nos ha interesado es la parte documental. Por ese motivo esta película se plantea como una aventura en la búsqueda de sus verdaderos protagonistas. En nuestro proceso de investigación para la elaboración del tratamiento, hemos contactado con diversas fuentes y poco a poco la búsqueda nos ha ido acercando más y más a la gente que de verdad ha protagonizado la historia.

En un primer viaje a la zona de Beni Mellal, en Marruecos, nos encontramos con que en un pueblo llamado Hansala había ocurrido algo muy parecido a lo que nosotros queríamos contar. En una sola patera esta comunidad había perdido a trece hombres. Este lugar perdido en las montañas y poblado por bereberes vive en la más extrema pobreza y abandono institucional. Sin luz, sin agua, sin médicos, la comunidad se mantiene viva gracias a la solidaridad y el apoyo mutuo, compartiendo absolutamente todo lo que tienen.

Nuestra idea de película pretende mezclar la ficción y el documental, aprovechar todo lo que nos puede ofrecer un pueblo que ha vivido esta tragedia y con el que pretendemos compartir su vida y sus experiencias. Por eso, dentro de una estructura de ficción, parte de nuestros protagonistas serán reales.

In This World de Winterbottom, sería un referente aproximado del tipo de proyecto que queremos llevar a cabo. Retorno a Hansala habla de la desesperación de la gente que tiene como única alternativa escapar, una huida hacia “un dorado paraíso” que en muchas ocasiones tiene su punto y final en las profundas aguas del Estrecho.

Yo tuve una experiencia parecida en el rodaje del corto Las Siete Alcantarillas, que forma parte del largometraje colectivo En el Mundo a cada Rato. En este corto, rodado en un barrio marginal de Córdoba, Argentina, nuestros personajes eran reales pero dentro de una estructura narrativa.

Me gustaría rodar esta película con un equipo reducido que nos permita introducirnos de lleno en la cotidianidad y en la vida de sus protagonistas. No es un proyecto al uso, es la necesidad de contar una situación que ocurre y seguirá ocurriendo mientras el mundo sea igual de injusto y nuestros gobernantes igual de hipócritas, mientras se siga dando la espalda a la realidad y construyendo muros y fronteras.”

Chus Gutiérrez

Fuente: <http://www.lahiguera.net/cinemanía/pelicula/3911/comentario.php>

## CINEMATICAL

Escrito por, Ruth Arias

Es curioso como la realidad tiene tan poca cabida en el cine español. Cada año se estrenan ciento y pico películas nacionales y se pueden contar con los dedos las que ahondan en algo de lo que nos cuentan los telediaros. El terrorismo tiene, de vez en cuando, algún protagonismo, la violencia de género ha dado algún título, pero el tema de la inmigración suele traducirse en alguna historia de amor interracial.

En 2007 vimos como Gerardo Olivares nos contaba en 14 kilómetros el duro viaje desde África hasta España. Y ahora, Chus Gutiérrez, se adentra en lo que ocurre al cruzar esa pequeña distancia entre los dos continentes.

Retorno a Hansala no puede comenzar de manera más dura: un plano subjetivo en el que el espectador ve lo mismo que una persona que está a punto de ahogarse en el mar. No es un accidente de un bañista, sino que responde a una realidad social demasiado frecuente, por desgracia. Quien se ahoga no es una sola persona. Lo descubrimos al mismo tiempo que un hombre que hace footing por la playa y se encuentra los cadáveres de varios inmigrantes.

Chus Gutiérrez nos cuenta esta historia desde un peculiar punto de vista: el dueño de una funeraria que se encarga de recoger los cuerpos de los fallecidos. Esta vez hay una diferencia: uno de los cadáveres llevaba un número de teléfono anotado. Gracias a eso, Martín (José Luis García Pérez), consigue dar con la hermana del fallecido (Leila, interpretada por Farah Hamed, nominada al Goya como Mejor Actriz Revelación), y juntos emprenden un viaje a Hansala, la tierra de Leila, para llevar el cadáver de su hermano.

Con un estilo cercano al documental, una fotografía de gran realismo, una gran naturalidad de los intérpretes y una historia sólida y muy dura, Chus Gutiérrez ha creado una película que nadie debería perderse, [...]

Fuente: <http://www.cinematical.es/2009/03/03/critica-retorno-a-hansala/>

## « RETORNO A HANSALA » TAN LEJOS, TAN CERCA

Escrito por José Arce, *La butaca.net* 28/03/09

*Pequeña en sus intenciones pero universal en su esencia y resultados, la película toca al espectador sin necesidad de recurrir a sensiblerías forzadas ni recursos tramposos gracias a la sinceridad y sencillez de una historia directa y cotidiana.*

Chus Gutiérrez es una de las mujeres más activas y pluridisciplinares con las que contamos en el panorama artístico de nuestro país. Delante y detrás de las cámaras ha desarrollado una carrera comprometida consigo misma y la realidad que a todos nos envuelve, bailando siempre en esa delgada línea entre el enfoque documental y la ficción sin caer en artificios ni falsas sensiblerías, una evolución inquebrantable que prosigue ahora con una historia pequeña, sencilla en sus propósitos pero que lamentablemente destila actualidad en cada fotograma.

Martín (José Luis García Pérez) es dueño de una funeraria en Algeciras. Por desgracia, no le falta trabajo debido al aluvión de pateras que prácticamente a diario arriban a las costas españolas provenientes de Marruecos. Su vida cambiará radicalmente cuando acompañe a Leila (Farah Hamed) a su pueblo natal para enterrar el

cuerpo de su hermano fallecido durante uno de esos viajes. Retorno a Hansala se sirve de un género no muy recurrido en nuestra cinematografía, la road movie, para trazar un retrato que desde lo íntimo apunta hacia lo universal, centrado en la espontánea tiranía que los trazos fronterizos marcan no ya entre las naciones, sino entre las mismas personas. Un viaje iniciático y definitivo, en el que dos mundos distintos, tan cercanos en el espacio —el pasaje final incide en ello, literalmente— pero tan alejados a otros tantos niveles, chocarán en un principio pero se fusionarán a un grado hondamente humano con espontánea y sincera facilidad.

La mano de Gutiérrez no tiembla a la hora de clamar contra una situación vergonzante, ni en un sentido ni en otro; así, no tropieza en sentimentalismos fáciles, pero tampoco hurga en la protesta politizada. Simplemente, fija su mirada en las reacciones que en un hombre corriente se despiertan al entrar en contacto con ese otro —esos otros, más bien— distinto en sus costumbres, sumido en sus penurias, pero idéntico al fin y al cabo. Y es que todos somos iguales, algo que desgraciadamente, y más en el brutal contexto socioeconómico en que vivimos, parece que han de recordarnos constantemente. Aunque el conjunto puede resultar un poco átono por momentos, las solventes interpretaciones del reparto sostienen una narración fluida, efectiva en su puesta en escena gracias a un esteticismo meritorio a pesar de los pocos recursos con que cuenta la realizadora a la hora de presentar su historia. Cámara en mano, planos subjetivos y una sabia utilización de la naturalidad y la improvisación de su elenco —parte de él no profesional— hacen que Gutiérrez denuncie sin ambages, sin hacer ruido, tocando el interior de un palco rendido ante la desarmante mirada de un pueblo que lucha por vivir un sueño que en demasiadas ocasiones tan sólo llega a vislumbrar.

Fuente: <http://opinion.labutaca.net/2009/03/28/retorno-a-hansala-tan-lejos-tan-cerca/>

El estudio de la película *Retorno a Hansala* en el marco de los programas del instituto:

Seconde :

« Sentiment d'appartenance : singularités et solidarités »

La migración es un hecho que funciona a través de redes. El hecho de que una persona haya salido de su país de origen y mantenga contacto desde destino, ya sea con su familia, allegados u otros, permite que circule la información necesaria, en términos de trabajo en destino, de desplazamiento, de instalación, y otro tipo de información útil para aquel que desea emprender un proyecto migratorio.

« Territoires – communautés: »

Es posible reflexionar a la manera en la que viven los habitantes de Hansala, sus características culturales, geográficas, históricas etc

Cycle Terminal :

« Espaces et échanges »

En el caso de *Retorno a Hansala*, es el viaje en el “otro sentido” el intercambio de Martín con la comunidad de Hansala, una especie de viaje iniciático hacia el reconocimiento del otro.

Por otro lado se puede igualmente reflexionar sobre la cuestión de la frontera, ¿Se trata de un lugar físico? ¿De una cuestión cultural? ¿De la lengua? ¿La diferencia?

En el caso de la migración marroquí, ver las razones que motivan la salida y la forma en la que la política migratoria española y europea responde a este hecho

« L'idée de progrès »

La idea que tienen muchos de los habitantes de Hansala es poder salir de su pueblo y migrar sin importar las consecuencias que los medios escogidos para ello puedan tener. Al pueblo sin agua, sin luz, sin carretera, se contraponen una imagen de “otro Marruecos” más moderno y desarrollado y a su vez se superpone la imagen de España como el país de las oportunidades.

En este contexto se puede situar la migración como una cuestión primero personal, luego familiar y finalmente social que permite progresar. Más aún si tenemos en cuenta las ventajas en términos económicos, políticos y culturales que tiene la migración tanto para los países de destino como para los países de origen. Esto sin dejar de lado que puede igualmente influir de manera negativa en el desarrollo de los países de origen.

Actividad 1: Antes de ver la película

Competencias: Expresión Escrita: Formular hipótesis – Análisis de una imagen

Mira detenidamente el cartel de la película y responde:

¿De acuerdo al paisaje, en dónde crees que se encuentran los personajes?

¿Qué lugar ocupan en el cartel?

Formula diferentes hipótesis explicando la frase “Un viaje les cambió la vida” y su posible relación con el o los temas de la película.

## Actividad 2: Hansala

Competencias: Expresión Escrita

Léxico: Descripción física de una zona geográfica, Relieve, clima, etc. (Zona montañosa, desértica, húmeda etc.)

La película de Chus Gutiérrez habla sobre Hansala. Este lugar se encuentra en la región de Beni Mellal. Utilizando los siguientes mapas, identifica de qué país estamos hablando. ¿Conoces algo sobre él?

Sitúa esta región indicando sus límites fronterizos y utilizando el mapa físico, determina de qué tipo de región de trata. (montañosa, plana...)

Utiliza la escala propuesta para indicar, qué tan lejos se encuentra este lugar de España.

## Actividad 3: España país de emigración – inmigración

Competencias: Comprensión y Expresión Escrita

Según el texto anterior, ¿cuáles son las etapas de la emigración española? ¿Hacia dónde se dirigía?

- ¿Cuántos emigrantes españoles salieron de España? ¿Cuáles fueron las razones que los llevaron a partir?
- ¿Por qué España se convierte en un país atractivo?

¿ En qué región española se desarrolla la acción de la película ? Sitúala en el mapa.

Apunta también las ciudades españolas nombradas por los protagonistas de la película.

La realización fonética andaluza: observación

Escucha primero el diálogo entre Leopoldo y Ana [Extracto: 51'39-52'16]

Vuelve a escucharlo siguiendo las réplicas escritas. Subraya en el texto las sílabas que se identifican claramente cuando hablan los protagonistas.

## Actividad 4: Procedencia de la inmigración hacia España

Competencias: Comprensión y Expresión Escrita

¿Subraya en el texto qué han puesto al descubierto las cifras del INE en 2011?

¿Qué podríamos decir si comparamos las cifras de los migrantes comunitarios en España con las cifras de los migrantes extracomunitarios?

Si juntas los países por continentes, ¿de dónde proviene la mayoría de inmigrantes que llega a España?

Escríbelos por orden del más al menos numeroso

¿Qué lugar ocupa la migración marroquí en España?

## Actividad 5: La migración africana a España

Competencias: Comprensión Oral, Expresión escrita (actividad que se puede igualmente hacer al oral con una puesta en común)

Visiona el siguiente documento de La Radio Televisión Española (RTVE) y responde a las siguientes preguntas. Informe Semanal analiza la inmigración irregular en el Estrecho

<http://www.rtve.es/alacarta/videos/informe-semanal/informe-semanal-informe-semanal-analiza-inmigracion-irregular-estrecho/220588/>

¿Qué es lo que sucede en el reportaje?

¿Por qué es difícil para los voluntarios de la Cruz Roja y otros organismos que se encuentran en la zona?

¿Conoces situaciones similares en otros países europeos?

Al salir del cine

Actividad 6: Los carteles de la película

Competencias: Expresión Escrita, Análisis detallado de una imagen

Utiliza los dos carteles, compáralos, identifica los elementos que los componen, los colores, los planos... e identifica qué mensaje se transmite a través de cada uno de ellos. (Trabajo en parejas)

¿En dónde se encuentran los personajes del cartel 1? ¿Qué puede simbolizar la posición en la que están sentados?

Actividad 7: África tan lejos y al mismo tiempo tan cerca

Competencias: Expresión Escrita

Léxico: Países de Europa y África

Interpreta el siguiente diálogo entre Leila y el hombre del supermercado. ¿Qué pasa? Explica ¿Con qué regularidad envía Leila el dinero? ¿Por qué crees que lo hace?

Mira detenidamente el siguiente mapa e identifica los países que se encuentran en la frontera entre Europa y África

- Indica los lugares desde África que permiten llegar a los países europeos
- Según el mapa, ¿Cuáles son las rutas que conducen a territorio español?
- Señala la frontera de la que habla la película

Actividad 8: Los motivos de la migración

Competencias: Expresión Escrita (Actividad que se puede igualmente realizar al oral con toda la clase) / Comprensión Escrita

Léxico: Partes de un poema

¿Qué se puede deducir de las palabras de Rachid?

*Esta es la foto de mi hijo Rachid, él no quería vivir en este pueblo. Decía que a un gobierno que no puede asfaltar 9.5 km de camino no se le debe nada. Un pueblo que se queda sin jóvenes, se queda sin nada*

- Explica en tus palabras ¿Cuáles son las razones por las que migran las personas de Hansala?
- ¿Crees que es únicamente el caso de las personas de Hansala y de Marruecos? ¿Conoces otros ejemplos que puedan ilustrar esta situación?

España Fue un país de emigración tanto a finales del siglo XIX como en los años 60 del siglo XX. Lee el poema de Rosalía de Castro Blanco (1837 – 1885) y responde a las siguientes preguntas:

- ¿Qué quiere decir la escritora con esta frase: “Las viudas de los vivos y las viudas de los muertos”
- Según este poema, ¿A dónde y por qué partían los migrantes gallegos?
- Subraya los adjetivos que encuentras en el poema y escribe cómo Rosalía de Castro presenta a los migrantes gallegos.
- ¿Cómo queda Galicia cuando salen los hombres?
- ¿Crees que es posible comparar esta situación con la que viven los inmigrantes marroquíes actualmente? ¿Qué diferencias y similitudes encuentras? Justifica tu respuesta

Actividad 9: Las pateras

Competencias: Comprensión Escrita / Expresión Escrita u Oral

Gramática: Haber / tener que – Preferir/querer + infinitivo – estar + gerundio

- Explica con tus palabras lo que es una patera, para qué se utiliza y cuáles son los riesgos de hacerlo
- Según este diálogo entre Leila y Lola, ¿Cómo se planeó el viaje de Rachid a España? ¿Qué tendrá que hacer ahora Leila? (utilizar la expresión Haber/tener que para responder a la segunda pregunta)
- Explica la respuesta de Leila a Martín (utiliza preferir/querer + infinitivo para dar tu respuesta)

- ¿Cómo llegó Leila a España? ¿Por qué niega conocer el viaje de su hermano?
- ¿Cómo reacciona Cirilo ante la respuesta de Leila?

Mira detenidamente los siguientes fotogramas y responde:

- ¿Quién es el hombre que se encuentra hablando con Leila, Martín y su familia?
- Según el diálogo ¿Qué es lo que quiere? ¿Por qué Leila reacciona de esa forma?
- ¿En qué otro momento de la película lo ves? ¿Qué se encuentra haciendo? (utiliza estar + gerundio para dar tu respuesta)
- ¿Cuál crees que es su rol en el viaje de las personas que salen de Hansala?

#### Actividad 10: El viaje de Said

Competencias: Comprensión Escrita /Expresión Escrita u Oral/ Expresión Oral en Interacción

¿Cómo reaccionan Said y los demás jóvenes de Hansala ante la muerte de Rachid?

¿Por qué crees que Said habla español? ¿Cuál es su objetivo con ello?

¿Cómo interpretas las palabras de Said a Martín?

Said: Algún día volveré en una furgoneta como está llena de regalos y de ropa, pero no ropa de muertos

Lee los siguientes diálogos y apoyándote en ellos y en los fotogramas que los acompañan, responde las siguientes preguntas

- ¿Qué le propone Said a Martín? ¿por qué?
- ¿Cómo reacciona Martín ante la proposición?
- ¿Cómo reacciona Said ante la respuesta de Martín?
- ¿Qué hace Said ante la negativa de Martín?
- ¿Cuándo crees que Said tomó la decisión de viajar a España?
- ¿Piensas que la intervención de Martín hubiera podido hacerle cambiar de idea?

Debate con tus compañeros sobre la posición de Martín y de Leila, frente al viaje de Said

#### Actividad 11: Salir de su país y empezar de nuevo: La historia de Leila

Competencias: Comprensión Escrita/Expresión Escrita u Oral

Léxico: Descripción de un lugar

- Describe el lugar en el que vive Leila
- Lee el diálogo que acompaña a la escena del fotograma y explica ¿por qué crees que no habló de lo ocurrido con su hermano con la gente con la que vive?
- ¿En qué trabaja?
- Compara la vida de Leila en España con la que tenía en Hansala
- ¿Por qué crees que Leila se cuestiona sobre su decisión?

#### Actividad 12: El tanatorio: ¿Una cuestión de vocación?

Competencias: Comprensión Escrita/Expresión Escrita u Oral

- ¿En qué consiste el trabajo de Martín?
- ¿Cómo recupera el número de teléfono? ¿Cómo explicas la reacción de Cirilo?
- ¿Qué piensas de la idea de Martín? ¿Al final funciona? ¿Por qué crees que quiere encontrar a los familiares de las víctimas?
- ¿Cuál es la actitud de Martín frente a Leila? ¿Crees que quiere ayudarla? Justifica tu respuesta
- ¿A Martín le gusta su trabajo? ¿Por qué crees que compara lo que él hace en el tanatorio con lo que Leila hace en la lonja? ¿Para él es una vocación? Utiliza el siguiente diálogo para justificar tu respuesta

### Actividad 13: El cambio de Martín

Competencias: Comprensión Escrita/Expresión Oral en Interacción

Utiliza los siguientes diálogos y fotogramas y debate con tus compañeros la actitud de Martín. ¿En qué cambia? ¿Por qué? ¿Qué pretende hacer ahora?

### Actividad 14: Martín y su familia

Competencias: Comprensión Escrita/Expresión Escrita

Gramática: Imperfecto/pluscuamperfecto – Proponer + que + subjuntivo

Partiendo de los siguientes diálogos y de los fotogramas, escribe quién es Martín y cuál es su situación familiar (Utiliza el imperfecto y el pluscuamperfecto para redactar tus frases)

- ¿Cómo es la relación de Martín con su hija?
- ¿Cuál es la situación de Clara con Carmen y con Martín? ¿Qué piensa de lo que sucede con sus padres?
- ¿Recuerdas esta escena? ¿De qué hablan Clara y Martín? ¿Qué propone al final Clara? (Utiliza el verbo proponer + que+ subjuntivo)

### Actividad 15: Otra cultura

Competencias: Comprensión Escrita/Expresión Oral/ Expresión Oral en Interacción

- ¿Cuál es la visión de Martín? ¿De qué habla concretamente Leila?
- ¿Cómo es la actitud de los funcionarios que los reciben? ¿Qué es lo que sucede?
- ¿Qué se celebra en Marruecos a la llegada de Martín y Leila? ¿En qué cambia esta celebración el ritmo de vida de las personas? ¿Cómo influye en lo que quieren hacer Leila y Martín?
- ¿Qué muestran estas imágenes de Marruecos?
- Comparando con las imágenes de Marruecos, describe cómo es Hansala (mientras que)
- ¿Cómo es la gente en Hansala?
- ¿Qué elementos destacarías de la forma en la que viven?

Debate con tus compañeros:

- ¿Crees que la lengua es una frontera o un puente? Justifica tu respuesta citando ejemplos de la película

# DOSSIER DEL ALUMNO

# ACTIVIDAD 1. ANTES DE VER LA PELÍCULA



Mira detenidamente el cartel de la película y responde:

¿De acuerdo al paisaje, en dónde crees que se encuentran los personajes?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

¿Qué lugar ocupan en el cartel?

.....

.....

.....

.....

Formula diferentes hipótesis explicando la frase “Un viaje les cambió la vida” y su posible relación con el o los temas de la película.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

# ACTIVIDAD 2. HANSALA

La película de Chus Gutiérrez habla sobre Hansala. Este lugar se encuentra en la región de Beni Mellal. Utilizando los siguientes mapas, identifica de qué país estamos hablando. ¿Conoces algo sobre él?



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Sitúa esta región indicando sus límites fronterizos y utilizando el mapa físico, determina de qué tipo de región de trata. (Montañosa, plana...)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Utiliza la escala propuesta para indicar, qué tan lejos se encuentra este lugar de España.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## ACTIVIDAD 3. ESPAÑA PAÍS DE EMIGRACIÓN – INMIGRACIÓN

En un tiempo récord España ha pasado de ser un país netamente emisor de emigrantes a ser receptor de un intenso flujo migratorio por motivos económicos en ambos casos. La emigración española en la era moderna se desarrolló en dos etapas principales. La primera se inicia en las décadas finales del siglo XIX y finaliza en la crisis del 1929. Casi 5,5 millones de españoles cruzaron el Atlántico para “hacer las Américas”.

La segunda oleada migratoria revistió una gran intensidad en la década de los 60. Entre 1961 y 1973, en torno a un millón y medio de personas abandonaron España, para dirigirse a países del norte y centro de Europa. Ya a finales del siglo XX, España vive un proceso de intenso dinamismo de su economía, favorecida por el ingreso en la Unión Europea y por la adopción del euro, lo que supone un gran atractivo para la mano de obra extranjera y se ha traducido en un fuerte crecimiento de la inmigración, cifrada actualmente en más de cuatro millones de personas.

Fuente: Furió Blasco, Elies y Alonso Pérez, Matilde (2007): España: de la emigración a la inmigración

Según el texto anterior, ¿cuáles son las etapas de la emigración española? ¿Hacia dónde se dirigía ?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

¿Cuántos emigrantes españoles salieron de España? ¿Cuáles fueron las razones que los llevaron a partir?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

¿Por qué España se convierte en un país atractivo?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Datos del padrón del Instituto Nacional de Estadística (INE) de 2011 han puesto al descubierto que la bolsa de inmigrantes en situación irregular superaba los 800.000 a 1 de enero de ese año. Los ciudadanos comunitarios aumentaron en 45.186 (1.9%) son 2.395.358. Los ciudadanos no comunitarios descendieron en 41.433 son, 3.356.129 personas.

Procedencia de los extranjeros. ciudadanos:

Comunitarios	No comunitarios
Rumania (865.707)	Marruecos (773.995)
Gran Bretaña (391.194)	Ecuador (360.710)
Alemania (195.987)	Colombia (273.176)
Italia (187.993)	Bolivia (199.080)
Bulgaria (172.926)	China (167.132)
Portugal (140.824)	Perú (132.552)
Francia (122.503).	Argentina (120.738)
Chipre (215)	Brasil (107.596).
Malta (257)	
Luxemburgo (689)	
Letonia (3.793)	
Grecia (4.687).	

Fuente: Instituto Nacional de Estadísticas de España (INE) 2011.

¿Subraya en el texto qué han puesto al descubierto las cifras del INE en 2011?

¿Qué podríamos decir si comparamos las cifras de los migrantes comunitarios en España con las cifras de los migrantes extracomunitarios?

.....

.....

.....

.....

Si juntas los países por continentes, ¿de dónde proviene la mayoría de inmigrantes que llega a España? Escríbelos por orden del más al menos numeroso

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

¿Qué lugar ocupa la migración marroquí en España?

.....

.....

.....

.....

Visiona el siguiente documento de La Radio Televisión Española (RTVE) y responde a las siguientes preguntas. Informe Semanal analiza la inmigración irregular en el Estrecho

<http://www.rtve.es/alacarta/videos/informe-semanal/informe-semanal-informe-semanal-analiza-inmigracion-irregular-estrecho/220588/>

¿Qué es lo que sucede en el reportaje?

.....

.....

.....

.....

¿Por qué es difícil para los voluntarios de la Cruz Roja y otros organismos que se encuentran en la zona?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

¿Conoces situaciones similares en otros países europeos?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

# LOS CARTELES DE LA PELÍCULA

Utiliza los dos carteles, compáralos, identifica los elementos que los componen, los colores, los planos... e identifica qué mensaje se transmite a través de cada uno de ellos. (Trabajo en parejas)

.....

.....

.....

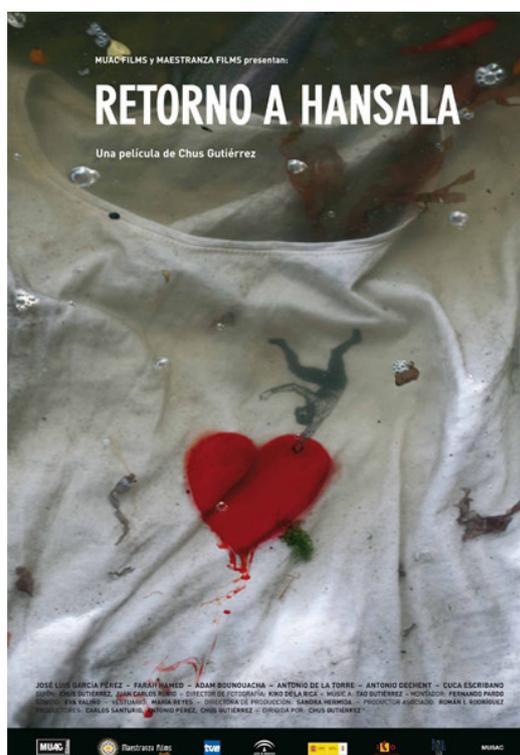
.....

.....

**Cartel 1**



**Cartel 2**



¿En dónde se encuentran los personajes del cartel 1? ¿Qué puede simbolizar la posición en la que están sentados?

.....

.....

.....

.....

.....

# ACTIVIDAD 7. **ÁFRICA TAN LEJOS Y AL MISMO TIEMPO TAN CERCA**

Interpreta el siguiente Diálogo entre Leila y el hombre del supermercado. ¿Qué pasa? Explica ¿Con qué regularidad envía Leila el dinero? ¿Por qué crees que lo hace?

Hombre: ¡Hola! ¿Qué? ¿El giro del mes? ¿Cuánto vas a enviar?

Leila: Cien euros

Hombre: ¡Vale!

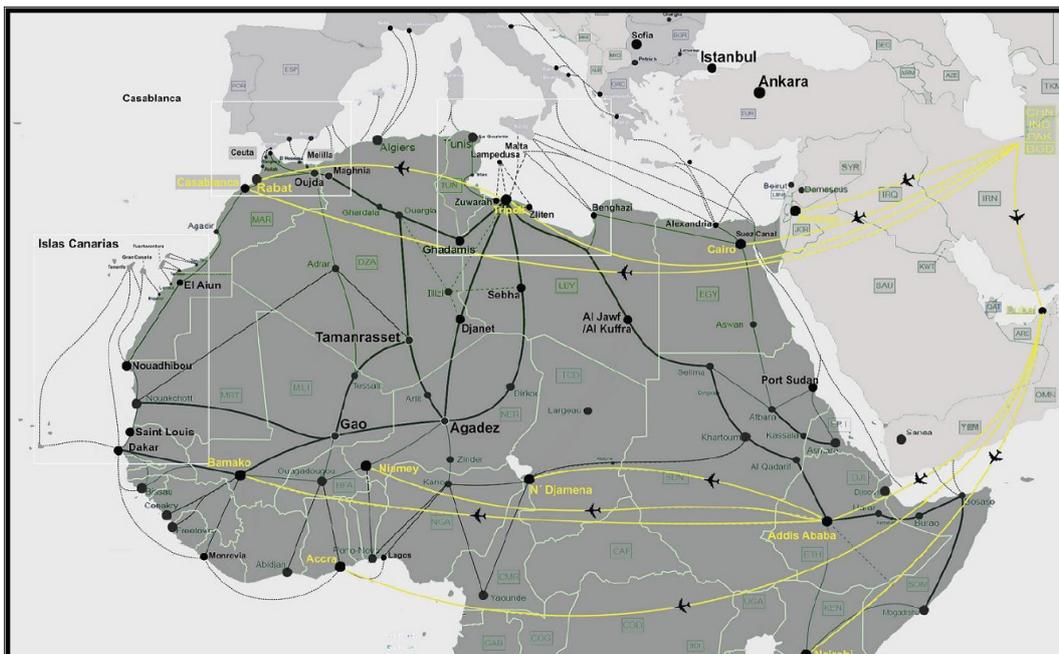
Leila: ¡No! Hoy escribo yo

.....

.....

.....

Mira detenidamente el siguiente mapa e identifica los países que se encuentran en la frontera entre Europa y África



Fuente: Cebrián, Juan A y Charet, Mohammed: La inmigración irregular española procedente de Marruecos.

Indica los lugares desde África que permiten llegar a los países europeos

.....

.....

.....

.....

Según el mapa, ¿Cuáles son las rutas que conducen a territorio español?

.....

.....

.....

.....

.....

Señala la frontera de la que habla la película

.....

.....

.....

.....

.....

# ACTIVIDAD 8. LOS MOTIVOS DE LA MIGRACIÓN



¿Qué se puede deducir de las palabras de Rachid?

*Esta es la foto de mi hijo Rachid, él no quería vivir en este pueblo. Decía que a un gobierno que no puede asfaltar 9.5 km de camino no se le debe nada. Un pueblo que se queda sin jóvenes, se queda sin nada*

.....

.....

.....

.....

.....

Explica en tus palabras ¿Cuáles son las razones por las que migran las personas de Hansala?

.....

.....

.....

.....

.....

¿Crees que es únicamente el caso de las personas de Hansala y de Marruecos? ¿Conoces otros ejemplos que puedan ilustrar esta situación?

.....

.....

.....

.....

España Fue un país de emigración tanto a finales del siglo XIX como en los años 60 del siglo XX. Lee el poema de Rosalía de Castro Blanco (1837 – 1885) y responde a las siguientes preguntas:

Qué quiere decir la escritora con esta frase: *“Las viudas de los vivos y las viudas de los muertos”*

.....

.....

.....

.....

Según este poema, ¿A dónde y por qué partían los migrantes gallegos?

.....

.....

.....

.....

Subraya los adjetivos que encuentras en el poema y escribe cómo Rosalía de Castro presenta a los migrantes gallegos.

.....

.....

.....

.....

¿Cómo queda Galicia cuando salen los hombres?

¿Crees que es posible comparar esta situación con la que viven los inmigrantes marroquíes actualmente?  
¿Qué diferencias y similitudes encuentras? Justifica tu respuesta

### **Las viudas de los vivos y las viudas de los muertos**

Rosalía de Castro Blanco (1837 – 1885)

#### **¡Para la Habana!**

*Quando nadie los mira,  
se ven rostros nublados y sombríos,  
hombres que vagan cual sombras errantes  
por vegas (1) y campos.  
Uno, sobre un cerro  
se sienta caviloso y pensativo;  
otro, al pie de un roble queda inmóvil,  
con la vista levantada hacia el infinito.  
Alguno, junto a la fuente reclinado,  
parece que escucha atento el murmullo  
del agua que cae, y exhala sordamente  
tristísimos suspiros,  
¡Van a dejar la patria...!  
Forzoso, mas supremo sacrificio.  
La miseria está negra en torno de ellos,  
¡ay!, ¡y delante está el abismo...!*

*Éste se va y aquél se va,  
y todos, todos se van.  
Galicia, sin hombres quedas  
que te puedan trabajar.  
Tienes, en cambio, huérfanos y huérfanas  
y campos de soledad,  
y madres que no tienen hijos  
e hijos que no tienen padres.  
Y tienes corazones que sufren  
largas ausencias mortales,  
viudas de vivos y muertos  
que nadie consolará.*

(1) f. Parte de tierra baja, llana y fértil.

# ACTIVIDAD 9. LAS PATERAS

Explica con tus palabras lo que es una patera, para qué se utiliza y cuáles son los riesgos de hacerlo

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Según este diálogo entre Leila y Lola, ¿Cómo se planeó el viaje de Rachid a España? ¿Qué tendrá que hacer ahora Leila? (utilizar la expresión Haber/tener que para responder a la segunda pregunta)



Diálogo 1: 12'29''

Leila: Yo le mandé el dinero para el viaje.

¡Es culpa mía Lola!

Lola: ¡No digas eso!

Leila: ¡Es verdad! ¿Cómo se lo voy a decir a mi padre? ¿Y a mi madre?

Lola: ¿No saben que tu hermano iba a venir?

Leila: ¡No! no queríamos decir nada hasta que él no estuviera aquí

Lola: Y ¿si no es él? Todavía no ha salido en las

noticias el nombre de los muertos. Habrá que ir al tanatorio a comprobarlo. ¿No? Y ¡ya está!

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Explica la respuesta de Leila a Martín (utiliza preferir/querer + infinitivo para dar tu respuesta)

Diálogo 2: (37')

Martín: ¿Cuánto cuesta montarse en una patera?

Leila: Más o menos unos tres mil euros

Martín: Con tres mil euros ¿no podrías montar un negocio o algo así?

Leila: ¿Un negocio en Hansala? No es tan fácil, la única solución que tienes es marchar a otro lugar, a otra tierra. ¡Ya vas a ver!

- ¿Cómo llegó Leila a España? ¿Por qué niega conocer el viaje de su hermano?

- ¿Cómo reacciona Cirilo ante la respuesta de Leila?



Diálogo 3: 15'10"

Cirilo: ¿Nombre de su hermano?

Leila: Rachid Almohadid

Cirilo: ¿Edad?

Leila: 19 años

Cirilo: ¿Sabe usted algo de la persona que les trajo en la patera?

Leila: No

Cirilo: ¿Sabe usted dónde embarcó su hermano?

Leila: No

Cirilo: ¿Y cuándo embarcaron?

Leila: No sé, no sé nada, yo no sabía que él iba a venir. ¡Yo no sé nada!

Cirilo: Vamos a ver señorita. Yo solo estoy aquí para ayudar. ¿Cómo entró usted en el país?

Leila: Yo tengo mis papeles

Cirilo: Eso ya lo sé, le he preguntado qué ¿cómo entró en el país?

Leila: Hace cinco años, llegué en patera

Cirilo: Bien, ahora vamos a volver al tema. ¿Cuándo habló usted con su hermano por la última vez?

Leila: El miércoles, pero yo no sabía que él iba a venir

Cirilo: ¿Usted me vio cara de idiota o qué?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Mira detenidamente los siguientes fotogramas y responde:



Quién es el hombre que se encuentra hablando con Leila, Martín y su familia?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Diálogo 4: 1h09'56"

Hombre: Sentimos mucho todo lo ocurrido

Padre de Leila: Es la voluntad de Dios

Hombre: Pero todavía se debe la mitad del dinero y lo quieren cobrar. Ellos ya han pagado al de la barca. Ahora dicen que han perdido su dinero

Leila: Sí, pero mi hermano nunca llegó

Hombre: Tu hermano dijo que tú pagarías

Leila: Mi hermano está muerto, dile a tus jefes que el precio no es el mismo

Hombre: Vale, se lo diré

Leila: Diles que les voy a pagar pero necesito tiempo

Hombre: ¿Cuánto tiempo?

Leila: Tengo que volver a España, necesito tiempo

Hombre: Hablaré con ellos

Leila: Cada uno tiene su negocio

Según el diálogo ¿Qué es lo que quiere? ¿Por qué Leila reacciona de esa forma?

.....

.....

.....

.....

.....



¿En qué otro momento de la película lo ves? ¿Qué se encuentra haciendo? (utiliza estar + gerundio para dar tu respuesta)

.....

.....

.....

.....

.....

¿Cuál crees que es su rol en el viaje de las personas que salen de Hansala?

.....

.....

.....

.....

.....

## ACTIVIDAD 10. EL VIAJE DE SAID

¿Cómo reaccionan Said y los demás jóvenes de Hansala ante la muerte de Rachid?

.....

.....

.....

.....

¿Por qué crees que Said habla español? ¿Cuál es su objetivo con ello?

.....

.....

.....

.....

¿Cómo interpretas las palabras de Said a Martín?

.....

.....

.....

.....



*Said: Algún día volveré en una furgoneta como está llena de regalos y de ropa, pero no ropa de muertos*

Lee los siguientes diálogos y apoyándote en ellos y en los fotogramas que los acompañan, responde las siguientes preguntas

- ¿Qué le propone Said a Martín? ¿por qué?
- ¿Cómo reacciona Martín ante la proposición?
- ¿Cómo reacciona Said ante la respuesta de Martín?



Diálogo 1: 1h12'22"

Said: Martín, ¿Tú puedes llevarme a España? Mira...

Martín: ¿Qué haces?

Said: Yo puedo agarrar fuerte aquí

Martín: ¿Quieres salir de ahí? Por favor Said

Said: Yo conozco a hombres que lo han hecho

Martín: ¡Quieres salir de ahí!

Said: Por favor, yo puedo hacerlo

Martín: No, no puedes ¿Qué quieres? ¿Qué te atropelle?

.....

.....

.....

.....

.....

¿Qué hace Said ante la negativa de Martín?

¿Cuándo crees que Said tomó la decisión de viajar a España?

¿Piensas que la intervención de Martín hubiera podido hacerle cambiar de idea?

.....

.....

.....

.....

.....



Diálogo 2: 1h19'57"

Leila: Martín quería despedirse de Said

Amigo: Said de ha ido

Leila: ¿A dónde?

Amigo: A España

Martín: ¿A España? ¿Se ha ido?

Amigo: Ayer por la tarde salió camino de Tanger

Madre de Said: Said llegará sano y salvo. Dios lo protegerá

Martín: Tengo que encontrarlo ya

Leila: No Martín, él se quería ir

Martín: ¿Para que yo lo traiga de vuelta como a tu hermano?

Leila: ¿Es que no lo entiendes? Todos se quieren ir. Nadie quiere vivir aquí, sin luz, sin agua, sin dinero, sin sueños

Martín: Me pidió que lo llevara

Leila: ¡Es que si no se van de una manera, se irán de otra Martín!

Debate con tus compañeros sobre la posición de Martín y de Leila, frente al viaje de Said

# ACTIVIDAD 11 SALIR DE SU PAÍS Y EMPEZAR DE NUEVO: LA HISTORIA DE LEILA



Describe el lugar en el que vive Leila

.....

.....

.....

.....

.....

¿Por qué crees que no habló de lo ocurrido con su hermano con la gente con la que vive?

.....

.....

.....

.....

.....

¿En qué trabaja?

.....

.....

.....

.....

.....

Compara la vida de Leila en España con la que tenía en Hansala

.....

.....

.....

.....

.....

Por qué crees que Leila se cuestiona sobre su decisión?

Diálogo 1: 1h08'39"

Leila: a veces me pregunto por qué me fui, ¿por qué dejé este lugar?

Martín: ¿Y lo sabes?

Leila: Sí, claro que lo sé

.....

.....

.....

.....

.....

# ACTIVIDAD 12. EL TANATORIO: ¿UNA CUESTIÓN DE VOCACIÓN?

Compara la vida de Leila en España con la que tenía en Hansala

.....

.....

.....

.....

.....



Diálogo 1: 16'19"

Cirilo: ¡Martín! Me ha dicho la chica que tú la llamaste por teléfono. ¿Cómo la localizaste?

Martín: Porque su hermano llevaba un número apuntado

Cirilo: Esto tenía que haberlo sabido la jueza. Eso se llama ocultación de pruebas. Por eso tenías tú tanto interés en traerte los muertos para acá.

Martín: Venga; (...) Cirilo, ¿Qué hay de malo en intentar encontrar los familiares?

Cirilo: No te pases de listo Martín

.....

.....

.....

.....

.....

¿Qué piensas de la idea de Martín? ¿Al final funciona? ¿Por qué crees que quiere encontrar a los familiares de las víctimas?



Diálogo 2: 20'58"

Martín: He hablado con la chica y se me ha ocurrido que si mandamos las ropas, puede que haya gente de la zona que reconozca algún cadáver

Cirilo: ¿Con las ropas? ¡No me jodas!

Martín: Llegan con lo puesto Cirilo, no es como aquí

Cirilo: Ya y ¿lo habéis notificado a la jueza?

Martín: ¡Claro! Y nos ha dicho que hay que llevarlas de vuelta

Cirilo: Pues a mí me parece una gilipollez, ¡pero allá tú!

.....

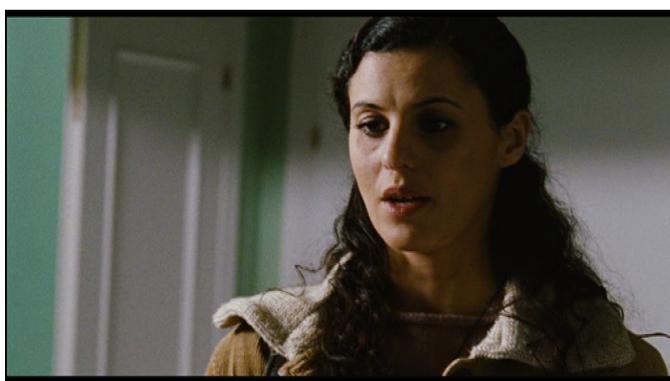
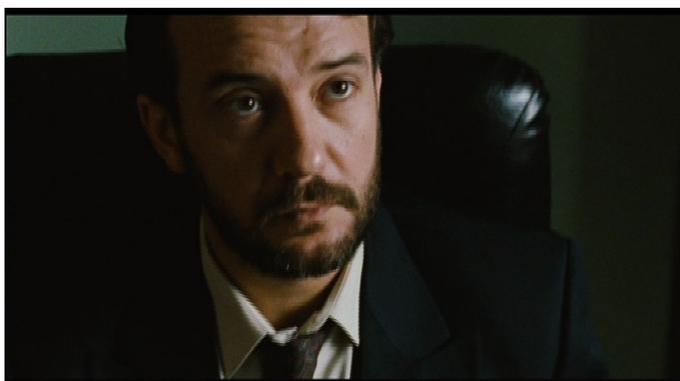
.....

.....

.....

.....

¿Cuál es la actitud de Martín frente a Leila? ¿Crees que quiere ayudarla? Justifica tu respuesta



Diálogo 3: 17'15"

Martín: Esto se le puede quedar por unos 3.300 euros, pero todavía no sabemos los impuestos que hay que pagar allá

Leila: ¿Tres mil? No tengo ese dinero, pero me quiero llevar a mi hermano a casa

Martín: ¡Entiendo!, hombre, siempre podemos quitar 300, que los pongo yo y se le queda en tres mil.

Leila: No se preocupe. Ya encontraré el dinero

Martín: Tómese el tiempo que haga falta

Leila: Gracias, muchas gracias

.....

.....

.....

.....

.....

¿A Martín le gusta su trabajo? ¿Por qué crees que compara lo que él hace en el tanatorio con lo que Leila hace en la lonja? ¿Para él es una vocación? Utiliza el siguiente diálogo para justificar tu respuesta

Diálogo 4: 35'53"

Leila: ¿Puedo preguntarte una cosa? ¿A ti te gusta tu trabajo?

Martín: ¿Qué si me gusta?

Leila: ¿Sí? ¿Te hace feliz?

Martín: ¿Enterrar muertos?, pues vocación creo que no es, pero es el único oficio que sé hacer. Empecé a trabajar con quince años en una funeraria. Además está bien ser tu propio jefe así no le tienes que darle explicaciones a nadie

Leila: Está bien no dar explicaciones la verdad.

Martín: Y ¿tú que haces?

Leila: Yo trabajo en la lonja de Algeciras, meto peces en cajas

Martín: Tenemos el mismo trabajo

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## ACTIVIDAD 13. EL CAMBIO DE MARTÍN

Utiliza los siguientes diálogos y fotogramas y debate con tus compañeros la actitud de Martín. ¿En qué cambia? ¿Por qué? ¿Qué pretende hacer ahora?

Diálogo 1: 1h08'26"

Martín: Tú piensas que soy un monstruo ¿verdad?

Leila: No, eres como todos, tienes tus razones

Martín: Yo sé que esta gente no puede pagar, pero habrá que buscar un modo para traer a sus hijos de vuelta



Diálogo 2: 1h19'57"

Martín: ¡Toma! Tu dinero

Leila: Este no es mi dinero, es el dinero de toda esta gente

Martín: Bueno, pues yo no lo quiero ¿vale? ¡No lo quiero! Yo hago el trabajo sucio, pero es que alguien tendrá que hacerlo ¿no? Y por lo visto me ha tocado a mí, así que tendré que ir a recoger a la playa, meterlo en una caja y traerlo de vuelta

Leila: No, Said no, Said Llegará

Martín: Sí Llegará, si llegará



Diálogo 3: 1h23'55"

Martín: Sí dime Antonio

Antonio: ¿Martín, Dónde estás?

Martín: Estoy cerca de Casablanca, he dormido en la carretera

Antonio: Esta noche ha habido lío. Tengo ocho en la nevera

Martín ¿Qué?

Antonio: Me los he traído, yo sé que lo debí haber consultado, pero no lo he encontrado y no sabía qué hacer. ¿Martín, Martín? ¿Estás ahí?

Martín: Sí, sí estoy aquí. ¿Cuántos dices que son?

Antonio: Ocho

Martín: ¿Y de qué edad?

Antonio: Bastante jóvenes. Jefe lo siento de corazón, lo siento si he metido la pata

Martín: No Antonio, has hecho bien. Intentaré llegar esta tarde, te voy llamando



Diálogo 4: 1h30

Martín: Tengo muchas ideas de cómo llevar los cuerpos a Marruecos y creo que se pueden bajar los precio, bueno, si todo sale bien. Tengo que concretarlo todo, igual a ti se te ocurre algo. Me gustaría contar contigo Leila. ¿No vas a decir nada?

Leila: Me lo pensaré, Me lo pensaré

Leila: Se ve África

# ACTIVIDAD 14. MARTÍN Y SU FAMILIA

Partiendo de los siguientes diálogos y de los fotogramas, escribe quién es Martín y cuál es su situación familiar (Utiliza el imperfecto y el pluscuamperfecto para redactar tus frases)

.....

.....

.....

.....

.....



Diálogo 1: 10'18''

Antonio: ¿Y la familia y su señora qué tal? ¿Bien?  
Martín: Ahí estamos  
Antonio: Bueno... definitivo, definitivo en esta vida sólo hay una cosa...  
Martín: Sí y vivimos de ella  
Antonio: Bueno, pues nada, buenas noches  
Martín: Buenas noches Antonio



Diálogo 2: 25'

Martín: No tengo la culpa de estar en esta situación  
Carmen: ¡Claro! La culpable de todo soy yo, ¿y tú?, hace tres años te pasas como un fantasma por la casa y lo único que te importa es tu trabajo.  
Martín: ¿Por qué lo hiciste?  
Carmen: Tú nunca estabas. Lo hice y eso no puedo cambiarlo, pero quiero estar contigo y

con Clara. ¿No lo entiendes? ¿Qué pasa, que tú nunca has tenido un desliz?

Martín: has estado año y medio (...) con otro tío, yo creo que eso es algo más que un desliz

Carmen: Espero que cuando hayas vuelto de tu viaje hayas decidido algo, yo no puedo seguir así

¿Cómo es la relación de Martín con su hija?

.....

.....

.....

.....

.....

¿Cuál es la situación de Clara con Carmen y con Martín? ¿Qué piensa de lo que sucede con sus padres?

.....

.....

.....

.....

.....

Recuerdas esta escena? ¿De qué hablan Clara y Martín? ¿Qué propone al final Clara? (Utiliza el verbo proponer + que+ subjuntivo)



.....

.....

.....

.....

.....



Diálogo 3: (9'22'')

Martín: ¿Qué haces aquí que no estás en el colegio?  
Clara: Es la hora de comer papá  
Martín: Es verdad, ¿Qué pasa?  
Clara: Venía a pedirte dinero, mamá dice que la nevera está vacía  
Martín: ¿Cómo está tu madre?  
Clara: Siempre está de mala leche conmigo  
Martín: ¡No hables así!  
Clara: Yo creo que no está muy bien,  
Martín: Toma, dile que es todo lo que tengo, ¿Vale? Y ahora vete para la casa que hace mucho frío aquí.

Diálogo 4: 18'40''

Martín: Creo que tengo las llaves en el despacho  
Clara: Mañana te las devuelvo ¿Qué pasa? ¿Que no piensas volver nunca a casa?  
Martín: Clara lo que pasa entre tu madre y yo no tiene nada que ver contigo  
Clara: Pues claro que tiene que ver conmigo, si os separáis mamá y yo nos vamos a vivir a Cádiz y yo no quiero irme.  
Martín: Yo me quedo aquí, igual aquí tenemos sitio  
Clara: Pero yo no quiero dormir aquí con los muertos

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

# ACTIVIDAD 15. OTRA CULTURA

¿Cuál es la visión de Martín? ¿De qué habla concretamente Leila?

.....

.....

.....

.....

.....

Diálogo 1: 21'30"

Leila: Aquí hay 1680 euros

Martín: Ya, pero el precio era otro

Leila: Si, si no se preocupe el resto se lo daré allí

Martín: ¿Allí, en Marruecos?

Leila: Sí en mi pueblo, en Hansala.

Martín: ¿Y no le podrían enviar aquí?

Leila: Es muy difícil. Usted no entiende, donde yo vivo no es como aquí

Martín: Yo no sé, yo nunca he estado en Marruecos, pero supongo que podrán hacer una transferencia ¿no?

Leila: ¿No confía en mí?

Martín: Yo no he dicho eso,

Leila: Tengo que llevar a mi hermano, están esperando



¿Cómo es la actitud de los funcionarios que los reciben? ¿Qué es lo que sucede?

.....

.....

.....

.....

.....



¿Qué se celebra en Marruecos a la llegada de Martín y Leila? ¿En qué cambia esta celebración el ritmo de vida de las personas? ¿Cómo influye en lo que quieren hacer Leila y Martín?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



¿Qué muestran estas imágenes de Marruecos? ¿eren hacer Leila y Martín?

.....

.....

.....

.....

.....



Comparando con las imágenes de Marruecos, describe cómo es Hansala (mientras que)

.....

.....

.....

.....

¿Cómo es la gente en Hansala?

.....

.....

.....

.....

¿Qué elementos destacarías de la forma en la que viven?

.....

.....

.....

.....

Debate con tus compañeros:

¿Crees que la lengua es una frontera o un puente? Justifica tu respuesta citando ejemplos de la película

# DOCUMENTOS ADJUNTOS

# BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA

AGRELA, Belén (2002): La política de inmigración en España: Reflexiones sobre la emergencia del discurso de la diferencia cultural, Migraciones Internacionales, el Colegio de la Frontera Norte, Tijuana, Enero-Junio, Vol. 1, N°2, pp.93 – 120.

ALTED, Alicia, ASENJO, Almudena (coords.) (2006): De la España que migra a la España que acoge, Madrid, Fundación Francisco Largo Caballero Obra social de Caja Duero.

ARGEREY, Patricia (coord.) (2005): El fenómeno de la inmigración en Europa. Perspectivas jurídicas y económicas, Madrid, Editorial Dikinson.

BERRAMDANE, Abdelkhaleq, ROSSETO, Jean (2009) : La politique européenne d'immigration, Paris, Karthala.

FURIÓ BLASCO, Elies y ALONSO PÉREZ, Matilde (2007): España: de la emigración a la inmigración [En línea] [http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/13/02/93/PDF/Espana\\_de\\_la\\_emigracion\\_a\\_la\\_inmigracion.pdf](http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/13/02/93/PDF/Espana_de_la_emigracion_a_la_inmigracion.pdf)

GÓMEZ CIRIANO, José Emilio (2004): La política migratoria de España y de la Unión Europea a través de sus instrumentos legislativos, Cartilla sobre migración n°9. Imprefepp. Disponible en: <http://www.fes-ecuador.org/media/pdf/migracion9.pdf>

JAFFRELOT, Christophe y LEQUESNE, Christian (2009) : L'Enjeu mondial. Les migrations, Paris, Presse de la fondation nationale des sciences politiques.

MARCU, Silvia (2007): España y la geopolítica de la inmigración en los albores del siglo XXI, Bibliid. [En línea] <http://www.ugr.es/~cuadgeo/docs/articulos/040/040-002.pdf>

MARTINEZ VEIGA, Ubuldo (2000): Organización del trabajo y racismo: El Ejido en el año 2000, in Migraciones Internacionales, El Colegio de la Frontera del Norte, San Diego, Julio- Diciembre.

NAÏR, Sami et DE LUCAS, Javier (1996) : Le déplacement du monde : Immigrations et thématiques identitaires, Paris, Kimé.

PRADA, Miguel Ángel, ACTIS, Walter y PEREDA, Carlos (2000): Panorámica de la inmigración en España, Colectio IOE [En línea] <http://www.msssi.gob.es/ciudadanos/enfLesiones/enfTransmisibles/sida/prevencion/inmigrantes/docs/interioresPanoramica.pdf>

SÁNCHEZ, Blanca (2011): La política migratoria en España, Un análisis de largo plazo, Revista Internacional de Sociología (RIS). La Inmigración en España: perspectivas innovadoras.pp.243 – 268. ISSN: 0034-9712. [En línea] <http://www.google.fr/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0CDIQFjAA&url=http%3A%2F%2Frevintsociologia.revistas.csic.es%2Findex.php%2Frevintsociologia%2Farticle%2Fdownload%2F393%2F403&ei=04JMUphNi4vv0gWT6IGgCA&usg=AFQjCNEAk787IWOhtQSotQmkgerB2hRAzw&sig2=i4BcV19O-9Jn-pxqe3Ltrg&bvm=bv.53371865,d.d2k>

SÁNCHEZ, Blanca (1944): Las causas de la emigración española 1880-1930, Madrid, Alianza editorial.

## **SOBRE LA PELÍCULA**

Rueda de prensa. Declaraciones de la directora Festival de cine de Valladolid.

Primera Parte

<http://www.youtube.com/watch?v=7f9pWl0HLu8&feature=related>

Segunda Parte

[http://www.youtube.com/watch?v=nELMYtu\\_MhY&feature=related](http://www.youtube.com/watch?v=nELMYtu_MhY&feature=related)

Video sobre cómo se rodó de la película

[http://www.youtube.com/watch?v=1KZrvfe1\\_iY&feature=related](http://www.youtube.com/watch?v=1KZrvfe1_iY&feature=related)

Trailer de la película

[http://www.youtube.com/watch?v=nELMYtu\\_MhY&feature=related](http://www.youtube.com/watch?v=nELMYtu_MhY&feature=related)

## **SOBRE LA MIGRACIÓN E INMIGRACIÓN EN ESPAÑA**

Documental Televisión Española (TVE)

Parte 1

[http://www.youtube.com/watch?v=1as\\_wPNrHa4](http://www.youtube.com/watch?v=1as_wPNrHa4)

Parte 2

[http://www.youtube.com/watch?v=h\\_itm51N7Qo4](http://www.youtube.com/watch?v=h_itm51N7Qo4)

Parte 3

<http://www.youtube.com/watch?v=ygysfSzXjU4>

Parte 4

<http://www.youtube.com/watch?v=AXDrTtvD6hw>

Parte 5

<http://www.youtube.com/watch?v=x1fngxDpRY8>

# DOCUMENTOS ANEXOS

CHUS GUTIÉRREZ, DIRECTORA DE “RETORNO A HANSALA”: «CRISIS ECONÓMICAS COMO LA QUE VIVIMOS ELIMINAN LA SOLIDARIDAD DE LAS PERSONAS»

Por José Arce ,La butaca.net, 28/03/2009

En cierta ocasión, Chus Gutiérrez afirmó que estaba absolutamente en contra de la inmigración como problema. Quizá por eso su nueva película, “Retorno a Hansala”, destile humanidad y sinceridad por los cuatro costados, una propuesta pequeña en sus ambiciones pero que cala profundamente en el espectador por la cercanía con la que la realizadora retrata una cuestión que con triste regularidad empapa de dolor las costas españolas que reciben los cuerpos sin vida de aquellos que tratan de lograr una vida si no mejor, al menos distinta a la que tienen a tan sólo unos kilómetros de distancia. Un pequeño trecho pero que en realidad es todo un mundo a recorrer.

Es curioso que en tiempos tan áridos como los que vivimos para la industria cinematográfica, en los que cada proyecto requiere los máximos esfuerzos por parte del equipo implicado en cada caso para salir adelante, un film modesto como éste haya encontrado el apoyo de un patrocinador como una marca automovilística. Buena noticia, que esperemos le aporte un mayor impulso a la hora de reclamar la atención del espectador; así, en el Espacio Lancia nos recibe tras la rueda de prensa la cineasta, con sus grandes ojos y su rostro cotidiano, familiar, que invita a charlar durante horas. Pero nuestro tiempo, por desgracia, es limitado.

Creo que lo que primero que me llamó la atención de esta historia fue la cuestión de la ropa. Es algo realmente curioso, que alguien lleve la ropa de los fallecidos a otros lugares con la esperanza de que algún pariente o amigo la reconozca. Es curioso, pero cierto, porque realmente las identifican. Pero el origen de todo es un artículo que leí sobre la primera repatriación que se llevó a cabo, y al hecho de que gracias al hermano de un muchacho que murió en una patera se descubrió que los cuerpos llevan información destinada a ser reconocidos. En los dobladillos guardan pequeñas bolsas con dinero, un número de teléfono, todo pegado a ellos porque en el mar podría mojarse o perderse.

En la película se remarca lo increíble que resulta que África esté tan cerca, pero a la vez tan lejos. ¿Hasta qué punto crees que esta propuesta acerca a la gente a esta realidad?

Cuando ruedas una película, realmente no pretendes nada. Yo hago cine porque creo en el poder de meterte en la piel de otra persona y, a través de las emociones, conectar con la gente. Pero pienso que en este caso sí podemos tocar al público con esta historia de una mujer marroquí y un hombre español que viven una gran experiencia juntos y se hacen amigos, hablamos de que el otro no es tan diferente a nosotros. Seamos claros, Algeciras está a ocho horas en coche de donde estamos charlando, está aquí al lado, y en el fondo Hansala no deja de ser lo mismo que la aldea de La Alpujarra de la que salió mi abuelo hace tantos años para marchar a Granada a trabajar en una tienda. Estamos todos muy cercanos: queremos una vida digna, que nos quieran y tener la posibilidad de querer, nada más.

En Hansala no están tan mal, en realidad.

Bueno, son felices con lo que tienen, no hacemos más que repetir lo mal que están, pero lo cierto es que están en armonía con su entorno, con los demás. Pero obviamente todos tienen derecho a querer cambiar,

a buscar otras cosas. Y es muy importante en esta cuestión la energía de la juventud, el impulso de pensar con veinte años que puedes comer el mundo es idéntico en todas partes. No hay frontera que soporte que a un chaval le digan que no puede hacer nada, que no tiene posibilidades de conseguir un trabajo mejor, de aspirar a otra cosa, aunque no le falte su comida cada día.

¿Crees que la sociedad española es solidaria o necesita que la empujen mediante cintas como esta?

Creo que vivimos en una cultura bastante solidaria, pero también opino que la solidaridad termina cuando llega una crisis económica y empezamos a recibir mensajes manipulados y perversos sobre los inmigrantes que nos quitan el trabajo y cuestiones similares, falsas todas ellas. Gracias a la mano de obra barata de la que todos nos hemos beneficiado, hemos tenido unos años de bonanza increíbles, las arcas de la Seguridad Social se han llenado, hemos tenido gente que puede cuidar de nuestros hijos y de nuestros padres a salarios muy bajos... Aquí todos nos hemos aprovechado de ello. Que ahora todo el mundo quiera sacudírselos de encima me parece terriblemente insolidario y totalmente malicioso por parte de los medios y los políticos.

¿Cómo te gustaría que reaccionara el público?

En mi opinión, cuando terminas de ver "Retorno a Hansala" eres distinto a cuando empezaste. Te hace un poco más humano, te abre un poco a otra visión distinta a la que ves en la prensa, te permite crear un criterio propio, algo que me parece muy necesario. Cuando eres sensible al otro eres mejor persona, te enriqueces a partir de él. Es casi egoísta, incluso (risas). Hay que estar abierto y ser positivo, el mundo reaccionará en consecuencia.

¿Tenías el guión muy cerrado, o cuando llegaste a rodar al pueblo la gente te aportó cosas?

Hice muchos viajes antes de empezar a rodar, claro. Pero hay una gran dosis de improvisación, a pesar de que teníamos una estructura determinada en el guión cada día nos pasaban cosas diferentes, estábamos todos en un estado de receptividad muy grande. Era una situación inesperada en general, debíamos reaccionar con rapidez. Secuencias que no se pueden grabar y hay que cambiar por otras, diálogos no escritos... ha sido extraordinario, la verdad.

¿Cuál fue la secuencia más emocionante a la hora de rodar?

En la que llegamos con el cadáver a la aldea, porque realmente no sabíamos qué iba a pasar. No les di indicaciones, así que no estaba segura de cómo reaccionarían, si llorarían, o gritarían. Había visto documentales, pero no tenía ni idea de qué ocurriría en realidad.

Ahora que has vivido esta experiencia, ¿cómo ves a los habitantes de Hansala? ¿Cuál es su actitud ante su situación?

Puedo hablar de Hansala, pero no de todo el país. No están sumidos en el conformismo, tienen muy claro dónde están. Y han creado una especie de autogobierno que también se ve en la película, están muy organizados y son tremendamente generosos. Tienen una sabiduría intrínseca que no tiene nada ver con lo que poseen o no, tiene que ver con cómo estás en tu propia piel en la vida y en el mundo. En cierto modo nosotros hemos perdido eso, estamos preocupados por el futuro, agobiados por el pasado... ellos no, están el presente, son más libres en ese sentido. Pero tienen problemas como todos, y algunos muy graves, como la cuestión de la situación de la mujer. Son países que necesitan cambios políticos profundos, y hasta que no se produzcan no va a cambiar gran cosa.

Diriges, actúas, escribes guiones, todo ello en cine y televisión. ¿En qué medio te sientes más cómoda?

En todos, sin duda. El cine es maravilloso, la tele es muy complicada, tiene unos condicionantes demasiado estrictos. Pero es muy interesante porque llegas a muchísima gente. Y me encantaría hacer teatro, nunca he probado.

¿Dirigir o actuar?

Dirigir, dirigir. Y escribir. Lo cierto es que me gusta todo. Cuando tienes un impulso creativo, éste te empuja: o creas o te mueres. Es lo que da sentido a tu vida.

Y querías hacer una película de ciencia ficción.

Sí, es verdad (risas). Lo cierto es que empecé, pero necesitaba demasiado dinero, y odio esperar para recaudarlo. Pero nunca se sabe. Ahora tengo otro proyecto, vamos a ver qué pasa.

¿Me adelantas algo? No (risas), de momento no. Todo a su tiempo...

Fuente:<http://www.labutaca.net/noticias/chus-gutierrez-directora-de-retorno-a-hansala-%C2%ABcrisis-economicas-como-la-que-vivimos-elimin-an-la-solidaridad-de-las-personas%C2%BB/>